

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
21 de febrero de 2001
Español
Original: árabe

Carta de fecha 18 de febrero de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Como continuación de mi carta, de fecha 5 de febrero (No. M/7/86; distribuida como documento S/2001/115), y siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta otra carta, de fecha 14 de febrero de 2001, acompañada de un anexo en el que figura un cuadro explicativo, que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con las violaciones de las fronteras internacionales del Iraq cometidas durante el período comprendido entre el 27 de enero y el 9 de febrero de 2001 por cazas estadounidenses y británicos. En dichas violaciones, los aviones han atravesado la zona desmilitarizada, bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM).

El Ministro de Relaciones Exteriores exhorta a Vuestra Excelencia a hacer cuanto esté en su mano para proporcionar a la UNIKOM los equipos técnicos necesarios que le permitan cumplir con sus tareas, y así poder desempeñar satisfactoriamente el mandato otorgado por las resoluciones del Consejo de Seguridad y señalar todos los casos de violación y transgresión que suponen una agresión flagrante contra el Iraq y su pueblo, su soberanía y su territorio, y que contradicen abiertamente tanto las resoluciones del Consejo de Seguridad conexas como la Carta de las Naciones Unidas y las normas de derecho internacional.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Al-Duri**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 18 de febrero de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Como continuación de mi carta de fecha 4 de febrero de 2001, que dirigí a Vuestra Excelencia, tengo el honor de poner en su conocimiento que los cazas estadounidenses y británicos, durante el período comprendido entre el 27 de enero y el 9 de febrero de 2001, realizaron 133 violaciones de nuestras fronteras internacionales, atravesando para ello la zona desmilitarizada bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM). Las autoridades iraquíes competentes han verificado dichas violaciones y las han incluido en el cuadro adjunto a la presente carta, según se explica a continuación:

1. El total de las incursiones aéreas hostiles armadas de los Estados Unidos y el Reino Unido que supusieron la violación de nuestras fronteras internacionales y que atravesaron la zona desmilitarizada fue de 133. Afectaron a las siguientes provincias: Basora, Al-Muzanna, An-Na'îaf, Al-Qadisiya, Maysan, Wasit y Dhi-Qar.

2. Nuestros equipos técnicos detectaron los aviones que violaron el espacio aéreo iraquí de forma prácticamente diaria. Son cazas F-15 y F-16 estadounidenses y Tornado británicos.

3. Todas las incursiones aéreas hostiles armadas que violaron el espacio aéreo del Iraq desde la zona desmilitarizada contaron con el apoyo de un avión de sistema aerotransportado de alerta y control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y de un avión de mando y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait.

Todas estas violaciones se realizaron atravesando la zona desmilitarizada en la que está acantonada la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM) y que tiene la responsabilidad de vigilar estas operaciones militares hostiles y comunicarlas inmediatamente o, como mínimo, de incluir una notificación al respecto en los informes periódicos que la mencionada Misión presenta a Vuestra Excelencia y posteriormente al Consejo de Seguridad con el objeto de documentarlas y para que los miembros del Consejo y la comunidad internacional en su conjunto tengan conocimiento de las violaciones que los aviones militares estadounidenses y británicos efectúan desde la zona desmilitarizada y de la agresión diaria que realizan estos aviones contra territorio del Iraq, y puedan adoptar las medidas oportunas para ponerles fin.

La afirmación de la UNIKOM de que es incapaz de llevar a cabo una observación de estos aviones o identificarlos es algo que no puede sostenerse ante los medios tecnológicos y técnicos de los que dispone o podría disponer o utilizar para cumplir con los requisitos de su mandato y determinar la identidad y nacionalidad de los aviones militares que violan el espacio aéreo y la soberanía del Iraq.

En consecuencia, reitero mi llamamiento a Vuestra Excelencia para que proporcione a la UNIKOM los equipos que le permitan cumplir con sus tareas, de forma que pueda llevar a cabo el mandato otorgado por las resoluciones del Consejo de Seguridad, e identificar todos los casos de violaciones aéreas de la zona desmilitarizada, que representan una agresión flagrante contra el Iraq, su pueblo, su soberanía y su inviolabilidad territorial, y que contradicen abiertamente todas las resoluciones

del Consejo de Seguridad conexas, así como la Carta de las Naciones Unidas y las normas de derecho internacional.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Mohammed Said **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq

Bagdad, 14 de febrero de 2001

Apéndice

Total de operaciones aéreas hostiles que violaron nuestras fronteras internacionales partiendo de Kuwait durante el período comprendido entre el 27 de enero y el 9 de febrero de 2001

<i>No.</i>	<i>Fecha de la violación</i>	<i>Zona de donde partió la violación</i>	<i>Hora de la violación (desde/hasta)</i>	<i>Tipo de aviones</i>	<i>Número de incursiones aéreas armadas</i>	<i>Altitud de vuelo (en metros)</i>	<i>Velocidad (en kilómetros/hora)</i>	<i>Zonas sobrevoladas</i>
1	Del 27 de enero al 2 de febrero	Kuwait	De las 8.30 a las 14.30 horas	F-15 F-16	55	Entre 10.000 y 11.000	Entre 720 y 780	Basora, Al-Qurna, Asbiya, As-Samawa, An-Nayaf, Diwaniya, Al Busaya y Umm Qasr
2	Del 3 al 9 de febrero	Kuwait	De las 9.40 a las 21.35 horas	F-15 F-16	78	Entre 10.000 y 11.000	Entre 720 y 780	Basora, Maysan, Wasit, Dhi-Qar, Al-Muzanna y Qadisiya

Total: 133 incursiones